

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 6:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odpowiedział mu jednak: Proszę, jeśli znalazłem łaskę w Twoich oczach, to daj mi jakiś znak, że to Ty rozmawiasz ze mną.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gedeon wciąż był niepewny: Proszę — powiedział — jeśli znalazłem łaskę w Twoich oczach, to daj mi jakiś znak, że to Ty rozmawiasz ze mną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on mu odpowiedział: Jeśli znalazłem łaskę w twoich oczach, daj mi znak, że to ty rozmawiasz ze mną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on mu odpowiedział: Jeżeliżem prosił znalazł łaskę przed oczyma twemi, daj mi znak, że ty mówisz ze mną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on: Jeślim, pry, nalazł łaskę przed tobą, daj mi znak, żeś ty jest, który mówisz do mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odrzekł Mu na to: Jeżeli darzysz mnie życzliwością, daj mi jakiś znak, że to Ty mówisz ze mną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odpowiedział mu: Jeżeli znalazłem łaskę w twoich oczach, to daj mi jakiś znak, że to Ty rozmawiasz ze mną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedział Mu: Jeżeli znalazłem łaskę w Twoich oczach, to daj mi jakiś znak, że to Ty ze mną rozmawiasz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odrzekł Mu na to: „Jeżeli jesteś dla mnie łaskawy, uczynj jakiś znak, że to Ty sam rozmawiasz ze mną!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gedeon powiedział do Niego: - Proszę, jeśli znalazłem łaskę w Twoich oczach, zdziałaj dla mnie jakiś znak na dowód tego, że to Ty sam rozmawiasz ze mną!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Галаад отаборився на другому боці Йордану, і навіщо Дан живе в кораблях? Асир поселився при березі морів і отаборився на його берегах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Mu odpowiedział: Jeśli znalazłem łaskę w Twoich oczach – daj mi znak, że to Ty do mnie przemawiasz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odpowiedział mu: ”Jeśli więc znalazłem łaskę w twoich oczach, uczynj dla mnie znak, że to ty rozmawiasz ze mną.”